



Федеральное государственное бюджетное
учреждение культуры
**«Государственный Российский Дом
народного творчества имени В.Д. Поленова»**

101000, г. Москва, Сверчков пер., д.8, стр.3
тел: (495) 628-40-87; факс: 624-25-53
E-mail:grdn@rusfolk.ru

№ 542/а
«01» ноября 2019 г.

Отзыв

на диссертацию Эльбиковой Бальзиры Вячеславовны
«Калмыцкие сказки “Седклин арви хойр бөлг” / “Запомнившиеся двенадцать глав”: жанровая специфика, композиционные и поэтико-стилевые особенности» на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.09 – фольклористика

Работа Бальзиры Вячеславовны Эльбиковой посвящена выявлению степени оригинальности калмыцких сказок, которые сформировались под влиянием светской индийско-тибетской и монгольской литературы, прежде всего сборников в жанре «обрамленной повести». Влияние «обрамленных повестей» на фольклор отмечалось многими исследователями, но автор рассматриваемого диссертационного сочинения обратила внимание на такую малоизученную тему, как характер заимствований и степень проникновения «обрамления» в повествовательную ткань калмыцких сказок. В данной работе прослеживается характер литературно-фольклорных взаимосвязей и интенсивность миграции сюжетов из одной культурно-языковой среды в другую. Особый интерес вызывает анализ степени адаптации заимствованных «обрамленных» сюжетов в калмыцкой устной традиции. Это дает возможность увидеть особенности стилистической выразительности и разнообразия сказок.

В своем исследовании Б.В. Эльбикова рассмотрела характер адаптации элементов «обрамленных повестей» в калмыцкой сказочной традиции. Основное внимание она сосредоточила на определении степени оригинальности калмыцких сказок цикла «Седклин арви хойр бөлг» / «Запомнившиеся двенадцать глав», который представляет собой сюжеты, заимствованные из индо-тибетской и монгольской письменной литературы, в частности из сборника «Волшебный мертвец».

Соискательница подробно рассмотрела особенности жанра «обрамленной повести» и характер влияния таких текстов на калмыцкий сказочный фольклор. Она подробно проанализировала сюжеты и жанровую специфику тех калмыцких сказок, которые имеют рамочную композицию. Однако объектом исследования стал цикл сказок, записанных от одного исполнителя – М. Буринова, хотя для сравнительного анализа привлекается широкий сопоставительный материал. Сказки М. Буринова впервые рассматриваются с точки зрения оригинальности и самостоятельности калмыцких сказочных сюжетов, набора формул и мотивов. Бальзире Вячеславовне удалось убедительно доказать, что сказки данного исполнителя, несмотря на индивидуальные особенности творчества, отражают этническую специфику сказочного фольклора калмыков.

Данная диссертация состоит из введения, трех глав, заключения.

В первой главе автор рассматривает историю изучения калмыцкого сказочного фольклора, историю записи и публикации сказок «Седклин арвн хойр бөлг» / «Запомнившиеся двенадцать глав», репертуару М. Буринова и характеру сделанных от него в 1958-1959 гг. записей.

Вторая глава посвящена традиции использования приема обрамления в калмыцком сказочном фольклоре. Б.В. Эльбикова подвергает сравнительному анализу различные варианты «обрамления», выявленные в репертуарах нескольких калмыцких сказителей М. Буринова, Н. Кутуктаевой, К. Бадмаева, С. Бугаева. Автор диссертации подробно прослеживает адаптацию заимствованных элементов «обрамленных повестей» в сказочном репертуаре М. Буринова, отмечает влияние сказок «Седклин арвн хойр бөлг» / «Запомнившиеся двенадцать глав» на дальнейшее продвижение традиции «обрамления» в калмыцкую сказочную среду и сравнивает фольклорные тексты разных сказочников между собой и с письменным памятником «Сиддиту күр» / «Волшебный мертвец».

Исследовательница убедительно доказала, что в калмыцком сказочном фольклоре формы «обрамленной повести» сохранились в виде пролога, состоящего из определенного сюжета, инициальных и финальных формул. Основные конструктивные элементы сюжета рассмотренных Эльбиковой шести вариантов пролога совпадают, а незначительные разнотечения лишь подтверждают вариативные качества фольклорного произведения.

В третьей главе диссертации рассматриваются константные фрагменты сказочного повествования «Седклин арвн хойр бөлг» / «Запомнившиеся двенадцать глав» и их структурно-семантическое содержание. Сказочный текст изобилует повторяющими сюжетами, мотивами, константными фрагментами повествования, но эта стереотипность не всегда обладает устойчивостью и формульной завершенностью. Поскольку сказки представляют собой создаваемые в момент рассказывания тексты, которым присуща

спонтанная живая речь, то многие понятия передаются имплицитно. И внимание к константным фрагментам особенно важно.

Б.В. Эльбикова убедительно доказала, что рассматриваемые ею сказочные тексты изобилуют константными фрагментами, вербализованными в рамках традиции «изображаемого фольклорного мира – и всего происходящего в нем». Они передают специфику национального фольклора, содержательно-понятийную суть явлений, понятий, предметов быта, исторического прошлого, мировоззренческих стереотипов носителей калмыцкой сказочной традиции, в том числе и самих сказителей.

Особого внимания заслуживает раздел о текстовых воплощениях сюжетных типологий в переводных текстах. Исследовательница показала, что культурно-маркированные лексические единицы, присутствующие во всех переводных текстах, могут быть расценены как воплощения этнопоэтических констант калмыцкого сказочного фольклора, транслируемые в иноязычные контексты и культуры.

В двух таблицах автор подробно сопоставляет сходства и различия, обнаруженные в рассмотренных ей вариантах пролога.

Автору убедительно удалось доказать, что влияние переводной индо-тибетской литературы нашло отражение в заимствовании калмыцкими сказителями композиционной «рамки» «обрамленных повестей», объединяющей исконно калмыцкие сказочные сюжеты в репертуарные циклы. Именно сказки цикла «Седклин арви хойр бөлг» / «Запомнившиеся двенадцать глав» калмыцкого сказителя М. Буринова являются свидетельством успешной адаптации композиционной формы «обрамленных повестей» в калмыцкой сказочной традиции, развивавшейся в совершенно других условиях жизни, быта, при иных социально-исторических обстоятельствах, чем те, в каких складывались древнеиндийские и тибетские литературные сочинения. Б.В. Эльбикова в своей работе показала, что характер реализации сходных мотивов имеет свои особенности, обусловленные спецификой жанра, его принадлежностью к устной или письменной традиции, условиями бытования и сказительским мастерством его хранителя, рассказчика, что находит отражение в текстовой реализации сказочного повествования. Особого внимания заслуживает ее вывод о том, что этническая специфика и художественное своеобразие сказок цикла «Седклин арви хойр бөлг» / «Запомнившиеся двенадцать глав» нашли свое воплощение в реализации сюжетов, мотивов и типизированных фрагментов, именно как «этнопоэтические константы», составляющие основной формульно-мотивный фонд национальной, локальной, сказительской традиций.

Результаты диссертационного исследования Бальзиры Вячеславовны Эльбиковой расширяют предметное поле современных отечественных исследований, связанных с

изучением сказочной традиции. Работа вносит существенный вклад в исследование сказок, прежде всего по качеству анализа материала и применению разнообразных методов. Перед нами квалифицированное исследование, представляющее большой интерес для специалистов в различных областях народного знания.

Работа Бальзиры Вячеславовны Эльбиковой выполнена на высоком научном уровне. Исследовательница использует богатый и разнообразный материал, в том числе собственные экспедиционные записи. Привлекаются также более ранние архивные материалы. Автор прекрасно владеет исследовательской литературой по изучаемой тематике. Библиография работы представлена обширным списком из 210 отечественных и 18 иностранных публикаций. Данная работа представляет собой самостоятельное и логически завершенное научное исследование, посвященное решению актуальной задачи, имеющей существенное значение для фольклористики. В ней изложены научно обоснованные решения, имеющие существенное значение для развития науки. Работа обладает внутренним единством, содержит новые научные результаты. Они аргументированы и оценены по сравнению с другими известными решениями.

Несмотря на бесспорные достоинства работы при ее чтении у рецензента возникли определенные замечания:

1. Говоря о целостности цикла «Седклин арви хойр бөлг» / «Запомнившиеся двенадцать глав», записанного от М. Буринова, автор оставляет в стороне вопрос о бытовании отдельных сказочных текстов вне цикла. А между тем, как известно, отдельные сказочные тексты из репертуара Буринова публиковались самостоятельно (например, две его сказки были опубликованы в сборнике 1964 г. «Медноволосая девушка»). Безусловно, подобная публикация — решение составителей сборника, но если сказки цикла могли существовать вне его в естественном бытовании, то это оказывало серьезное влияние на репертуар сказочника, причины отбора того или иного сюжета для цикла и возможность замены сказок в зависимости от аудитории. Нам кажется, что данная проблема заслуживает отдельного исследования и способна уточнить выводы автора, связанные с исполнительской манерой М. Буринова.
2. Автор сравнивает тексты сказок М. Буринова со сказками ряда других исполнителей. Хотелось бы, чтобы исследовательница объяснила, почему для сравнения взяты тексты именно этих сказочников. Возможно, их отличает единство исполнительской манеры или близость времени записи сказок? Или, напротив, они являются представителями разных исполнительских школ? В любом случае, подобное уточнение необходимо.

3. В первом и втором приложении приведены малодоступные сказочные тексты. К сожалению, автор представил их только на калмыцком языке, хотя русский подстрочник позволил бы ознакомиться ними более широкому кругу исследователей.

Высказанные выше замечания и предложения имеют уточняющий характер и никак не умаляют достоинства рецензируемой диссертации. Работа Б.В. Эльбиковой отличается самостоятельностью в подходе к проблеме, четкостью постановки целей и задач, детальностью литературоведческого и фольклористического анализа.

Положения, выносимые на защиту, подкрепляются проведенным исследованием и соответствуют главным выводам, сделанным Б.В. Эльбиковой. Автореферат и публикации в полной мере отражают содержание диссертации.

Диссертация Б.В. Эльбиковой «Калмыцкие сказки “Седклин арвн хойр бөлг” / “Запомнившиеся двенадцать глав”: жанровая специфика, композиционные и поэтико-стилевые особенности» соответствует паспорту специальности 10.01.09 – Фольклористика.

Представленное к защите диссертационное исследование «Калмыцкие сказки “Седклин арвн хойр бөлг” / “Запомнившиеся двенадцать глав”: жанровая специфика, композиционные и поэтико-стилевые особенности» по своей актуальности, научной новизне, теоретической содержательности, вкладу в изучение калмыцкой фольклорной традиции, а также по своей теоретической значимости является самостоятельной, законченной научной работой, полностью соответствующей требованиям пунктов пп. 9–14 «О порядке присуждения учёных степеней» (в редакции Постановления Правительства Российской Федерации от 24.09. 2013 г. № 842), предъявляемым к диссертациям на соискание степени кандидата наук, а ее автор, Бальзира Вячеславовна Эльбикова, заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.09 – Фольклористика.

Варвара Евгеньевна Добровольская

зав. сектором нематериального культурного наследия

Государственного Российского Дома народного творчества имени В.Д. Поленова

Контактные данные:

Тел.: 8-9031265483, e-mail: dobrovolska@inbox.ru

Специальность, по которой официальным оппонентом защищена диссертация: 10.01.09 – Фольклористика

Адрес места работы:

ФГБУК «Государственный Российский Дом народного творчества имени В.Д. Поленова»

Сверчков переулок, дом 8, стр. 3, Москва, 101000, Россия

Факс: +7 (495) 624-25-53

Тел.: + 7 (495) 628-40-87

E-mail: grdnt@rusfolk.ru



Подпись В.Е. Добровольской удостоверяю



Зат. отр. аудиторки Арии Дорониной М.Г.